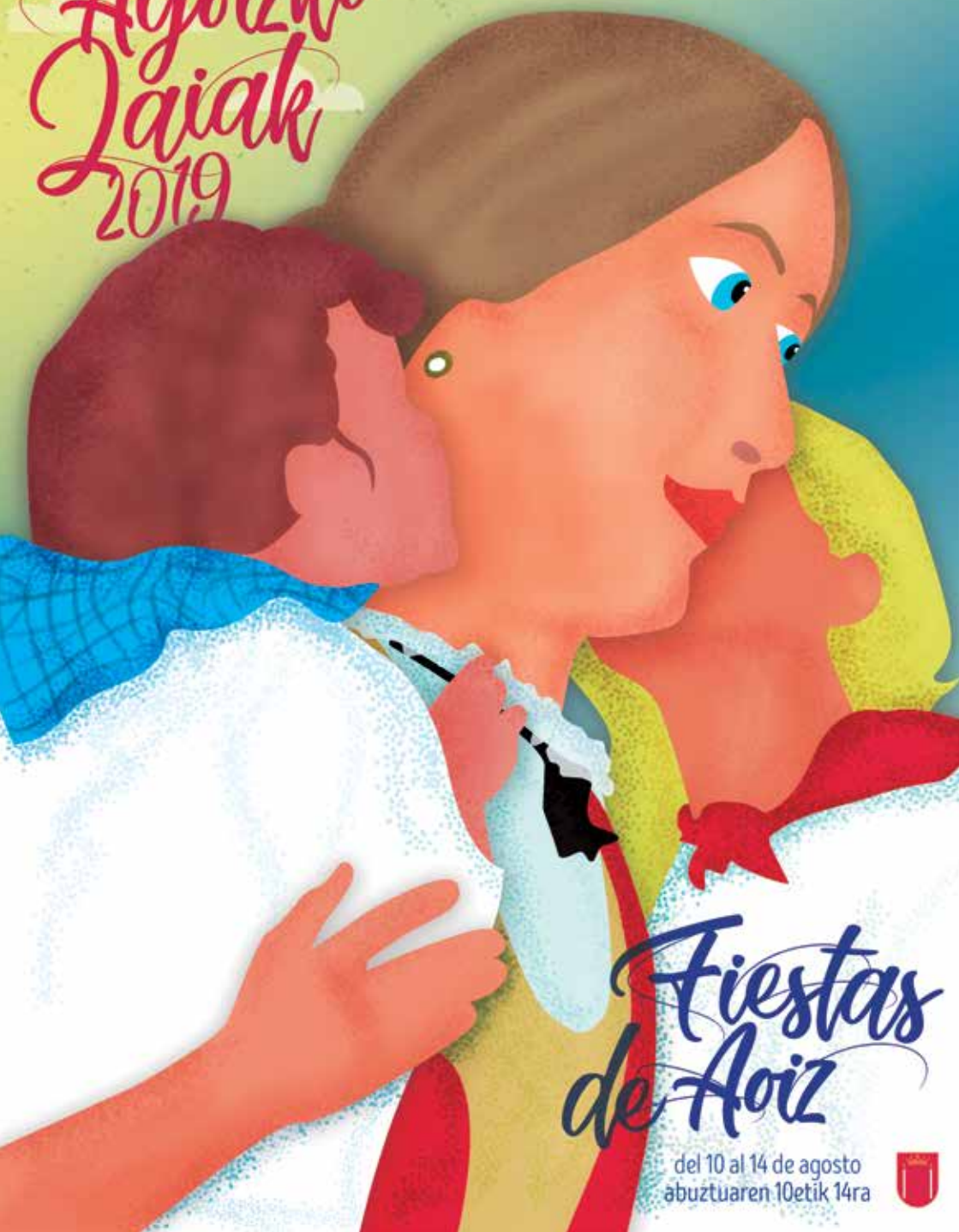


Agonizko
Jaiak
2019



Fiestas
de Aoz

del 10 al 14 de agosto
abuztuaren 10etik 14ra



programa de fiestas 2019ko jaietako egitaraua

AOIZ AGOITZ



EDITA_ARGITARATZAILEA
Ayuntamiento de Aoiz
Agoizko Udala

IMPRESIÓN_INPRIMAKETA
Imagraf

PORTADA_AZALA
Ganador Cartel Fiestas 2019
2019ko Jaietako Kartel
Irabazlea
Alfredo León Mañú

DISEÑO_DISEINUA
www.alfredoleon.com

FOTOGRAFÍAS_ARGAZKIAK
M^a Luisa Baztán
Marisa Goñi
Fotografía Latasa
Txus Laurenz
Francisca Oroz
Josetxo Paternain
Iñaki Vergara
El Aoiz de entonces
Agoitz, iragana gogoan

DL / LG NA 1319-2015

saludo del alcalde

Un año más se acerca el momento. Nuestras fiestas están a la vuelta de la esquina y el cosquilleo previo se empieza a palpar en todos los agoiskos y agoiskas.

Para mí sin duda, van a ser unas fiestas algo diferentes a las de años anteriores. Seguro que mejores. Y la misma ilusión también respira el resto de la recién estrenada corporación por tener unas fiestas únicas. No hay duda que el arranque de esta nueva legislatura va a ser especial e inolvidable.

Unas fiestas que ofrecen una gran variedad de actos para todos y todas, y en las que una vez más saldremos a la calle a disfrutar de estos cinco intensos días para exprimirlos al máximo y sacarles todo el jugo posible, aparmando las preocupaciones diarias y disfrutando al máximo, desde los/as más txikis hasta nuestros y nuestras mayores.

El día 10 a las 12:00 h., la Coral San Miguel Abesbatza, y con motivo de su 75 aniversario, ocupará el balcón de la casa consistorial para lanzar el txupinazo que inicie nuestras fiestas. Un merecido premio a su larga trayectoria, e incansable y reconocida labor musical, además de embajadora de nuestra villa. ¡Zorionak y a por otros 75 años!!

Aprovecho esta oportunidad para dirigirme a todos los vecinos y vecinas de Aoiz, e incidir en que debemos apostar por unas fiestas sanas, en armonía y en las que demostremos el respeto que todos y todas nos merecemos. Y en estos días festivos, así como durante todo el año, el NO es NO.

Además quiero agradecer a todas las personas que, durante estos días de descanso y diversión para muchos y muchas, trabajáis para que tengamos las mejores fiestas. Desde los grupos culturales a la hostelería y comercios. Sin vuestra colaboración, no sería posible que Aoiz se transforme para gozar de estos días de diversión, esparcimiento o devoción.



Y también gracias, muchas gracias a todos los trabajadores y trabajadoras municipales por vuestro esfuerzo diario, y en especial durante esta semana festiva.

Por ello, y en nombre de toda la Corporación Municipal y en el mío propio, espero que disfrutéis de nuestras fiestas patronales, de forma que la participación y la convivencia sea un ejemplo para todos y todas. Me gustaría también dedicar un recuerdo a quienes este año, por un motivo u otro, estarán ausentes y no podrán vivir nuestras queridas fiestas.

¡¡GORA AGOITZ!!

Ángel Martín Unzué Ayanz
Alcalde de Aoiz

alkatearen agurra

pinazoa botako du, 75. urteurrena ospatzen du eta. Merezitako saria da jaurtiketa, ibilbide luzea egin baitu, nekatu gabe, musikaren arloan; eta, baita, gure enbaxadorea izan delako herritik kanpora. Zorionak eta beste 75 urte opa dizkizuet!!

Aukera hau aprobetxatu nahi dut Agoizko bizilagun guztiengana zuzentzeko eta festa sanoen alde egiteko. Armonian bizi behar ditugu, elkarri zor diogun eta denek merezi dugun errespetua erakutsiz. Jai egun hauetan, urteko egun guztietan bezalaxe, EZETZA da EZETZ.

Horretaz gain, eskerrak eman nahi dizkiet gehientzat dibertsio eta atsedenerako aldia diren egun horietan festa hobek izateko lan egiten dutenen horiei guztiei. Kultur taldeei, ostalaritzakoei eta merkatariei. Zuen lana gabe ezinezkoa litzateke dibertsio, atsedeen edo debozio egunez gozatzeko Agoitzen izaten den eraldaketa gertatzea.

Eskerrik asko, nola ez, udal langileei, zuen eguneroko ahaleginagatik eta, bereziki, festa aste osoan zehar egin behar izaten duzuen lan bereziagatik.

Horregatik, Udaltzatzen izenean eta neurerean, jai zoriontsuak opa dizkizuegu. Partaidetza eta bizikidetzak izan daitezela eredu guztiontzat. Halaber, gogora ekarri nahi ditut aurten, edozein arrazoiengatik, jaietan egon edo etorri ezin izango direnak.

¡¡GORA AGOITZ!!

عيد سعيد

Sărbători Fericeite

Berriro ere momentua ailegaten ari da. Gure herriko festak ondoan ditugu, eta jada agoiztar guztiengan antzematen ari gara egunak hasi aurretiko irrikaren kili-kiliak.

Niretzako, beste urteetakoekin aldaratuta, oso festa desberdinak izanen dira, zalantzarik gabe. Hobeak, seguru asko. Hasi berriko korporazioak festa bikainak izateko ilusio bera du. Legealdi honen hasiera berezia eta ahaztezina izanen da.

Festa hauetan ekitaldi asko eta anitzak antolatuta daude, kalera atera eta helduek nahiz txikiek bizi-bizi goza ditzagun, eguneroko kezak alde batera utzita.

Abuztuaren 10ean, 12:00etan, San Migel Abesbatzak udaletxeko balkoia hartu eta txu-

Ángel Martín Unzué Ayanz
Agoizko Alkatea



11:15 Casa Consistorial. Recepción a las autoridades de la zona y colectivos socioculturales y entrega de premios del Concurso de Carteles. También, reconocimiento especial a Rita Jiménez (subcampeona de España y campeona de Euskadi 2018-2019 de esquí de montaña, categoría junior); a Ane Bermejo (medalla de plata del campeonato de España de Cross 2019, categoría juvenil); a Nerea Bermejo (plata en 200 m. campeonatos de España de pista cubierta 2019, categoría absoluta; campeona de España en 400 m. vallas, categoría sub. 23 y plata en 4x100 relevos); a Amaia Izar Leache (Miss World Spain 2018); a Juan Jesús Leache, Toño Villanueva e Isabel Leache por las maquetas en las exposiciones *El Irati S.A* e *Historias de Aoiz*; a Inma y Francisca Oroz y Josetxo Paternain por los trabajos historiográficos en esta última exposición, al Club Deportivo Aoiz cadetes (campeones de 2ª, ascenso a 1ª) y a la Banda Mariano García en su 20º aniversario.

12:00 Cohete Anunciador de las Fiestas en honor a San Miguel. Lanzarán el chupinazo representantes de la Coral San Miguel de Aoiz que este año celebra su 75º aniversario. A continuación, pasacalles con la Comparsa de Gigantes y Cabezudos, Gaiteros de Aoiz, Milaur Agoizko Gaitari Taldea, Txaranga Iraunkorrek y Txistularis de Aoiz.

17:00-20:00 Polideportivo. Parque infantil: hinchables, ludoteca con multijuegos, carpas kermese y la barredora.

17:30 Prueba de zurracapotes con Txaranga Iraunkorrek. Salida desde el Ayuntamiento.

20:00-21:30 Plaza de la Baja Navarra. Baile con Djs de Aoiz: Leo Silva y Asier Ojer. A continuación, Baile de la Era y bailables con Gaiteros de Aoiz y Txistularis de Aoiz. En el descanso, entrega de premios al mejor zurracapote y pancarta.

22:15 Toricos de fuego, amenizados por Gaiteros de Aoiz y Txistularis de Aoiz. Salida: Casa Consistorial.

24:00 Plaza del Mercado. Conciertos de rock: Burutik-J, Bastardix y Dj Bull. Organiza: Txinparta Gazte Mugimendua y Angiluerreka Elkartea.

24:00-04:30 Plaza de la Baja Navarra. Bailables con Djs de Aoiz: Leo Silva y Asier Ojer.

02:30 Desde el Ayuntamiento, pasacalles con Txaranga Iraunkorrek.

11:15 Udaletxea. Harrera ekitaldia, eskualdeko agintariei eta herriko gizarte eta kultura elkarteei. Txartel Lehiaketako sarien banaketa. Horretaz gain, aitorza berezia: Rita Jiménez (mendiko eskiaren 2018-2019 denboraldiko Espainiako txapeldunordea eta Euskadiko txapelduna, gazteen kategorian); Ane Bermejo (zilarrezko domina Espainiako 2019 Kros Txapelketako gazte kategorian); Nerea Bermejo (zilarrezko domina, Espainiako lehiaketan -200 m. pista estalian, categoría absoluta 2019-; Espainiako txapelduna -400 m. hesi-lasterketa, 23 urtetik behetik kategorian-; zilarrezko domina, txandakako 4x100 lasterketan); Amaia Izar Leache (Miss World Spain 2018); Juan Jesús Leache, Toño Villanueva eta Isabel Leache *El Irati S.A.*-ko eta *Agoizko Istorioak* proiektuetako maketengatik; Inma eta Francisca Oroz eta Josetxo Paternain, azken proiektu horretarako egindako historiografía lahanatik; Agoizko Kirol Elkarteari -kadeteak- (2. mailako txapeldunak, 1. mailara igotzeagatik) eta Mariano Garcia bandari bere 20. urteurrenean.

12:00 Jaietako Txupinazoa (San Migelen ohorean). Jaurtitzailak: Agoizko San Migel abesbatzako ordezkariak, taldearen 75. urteurrena dela eta ondoren kalejira, Erraldoi eta Buruhandien Konpartarekin, Agoizko Gaitariekin, Milaur Agoizko Gaitari Taldearekin, Iraunkorrek txarangarekin eta Agoizko txistulariekin.

17:00-20:00 Polikiroldegia. Haurrentzako jolas-tokia: airezko gazteluak, jolas anitzeko ludoteka, kermese karpak eta ekortzeko makina.

17:30 Zurracapoteen proba, Iraunkorrek Txarangarekin. Irteera, Udaletxetik.

20:00-21:30 Nafarroa Beherea Plaza. Dantzaldia, Agoizko Dj-ekin: Leo Silva eta Asier Ojer. Ondoren, Larraindantza eta dantzaldia Agoizko Gaitariekin eta Agoizko Txistulariekin. Atsedendian, zurrakapote eta pankarta hoberenen sari banaketa.

22:15 Zezensuzkoak, Agoizko Gaitariekin eta Agoizko Txistulariekin. Irteera: Udaletxea.

24:00 Merkatuko Plaza. Rock kontzertuak: Burutik-J, Bastardix eta Dj Bull. Antolatzailea: Txinparta Gazte Mugimendua eta Angiluerreka Elkartea.

24:00-04:30 Nafarroa Beherea plaza. Dantzaldia, Agoizko Dj-ekin: Leo Silva eta Asier Ojer.

02:30 Udaletxetik abiatuta, kalejira, Iraunkorrek Txarangarekin.



09:00 Dianas con Gaiteros de Aoiz y Txistularis de Aoiz.

11:00 Concentración de Comparsas de Gigantes y Cabezudos. Comparsas Ezpelur, Cáseda, Sociedad Nueva Tudela, San Jorge, Txantrea y Aoiz.

11:30 Procesión en honor a San Miguel, Patrono de la Villa, con la participación de la Banda de Música Mariano García, Milaur Agoizko Gaitari Taldea, Agoizko Dantzari Txiki Taldea y Comparsa de Gigantes y Cabezudos.

12:00 Misa Solemne con la participación de la Coral San Miguel interpretando la Misa de la Vela de Mariano García, Comparsa de Gigantes y Cabezudos y Milaur Agoizko Gaitari Taldea.

13:00 Plaza de la Baja Navarra. Euskal Dantza con Agoizko Dantzari Taldea y reparto de chorizo, queso y vino. Pasacalles con la Txaranga Iraunkorrek.

17:00-20:00 Polideportivo. Parque infantil: hinchables, gran ludoteca, carpas kermese y tragabolas.

18:00 Frontón Toki-Eder. Partidos de pelota profesionales: primer partido de exhibición de mano parejas, categoría femenina, con Naroa y Maite vs Andrea y Olatz y segundo partido, mano parejas masculino, con Elezkano II y L. Galarza vs Jaka y Martija. Entrada: 22€ (cancha y gradas bajas) y 17€ (gradas altas y paseos).

20:00-21:30 Plaza de la Baja Navarra. Bailables con la orquesta Kresala. A continuación, Baile de la Era y bailables con Gaiteros de Aoiz y Txistularis de Aoiz.

22:15 Parque Iturzarrea. Fuegos artificiales y toricos de fuego, amenizados por Gaiteros de Aoiz y Txistularis de Aoiz. Salida toricos: Iturzarrea.

22:30 Plaza del Mercado. Los Pimientos (versiones de La Polla Records). Organiza: Angiluerreka El-karte y Txinparta Gazte Mugimendua.

23:00-01:00 Parque Iturzarrea. Disco joven con Djs de Aoiz: Leo Silva y Asier Ojer.

23:30-02:30 Plaza de la Baja Navarra. Bailables con la orquesta Kresala. A continuación, pasacalles con la Txaranga Iraunkorrek.

09:00 Dianak, Agoizko Gaitariekin eta Agoizko Txistulariekin.

11:00 Erraldoi eta Buruhandi Konpartsen Konzentrazioa. Konpartsa hauek izanen dira: Ezpelur, Kaseda, Sociedad Nueva Tudela, Sanduzelai, Txantrea eta Agoiz.

11:30 Prozesioa, San Migel herriko patroien ohorean. Bertan honakoek parte hartuko dute: Mariano García Musika Bandak, Milaur Agoizko Gaitari Taldeak, Dantzari Txikiek eta Erraldoi eta Buruhandien Konpartsak.

12:00 Meza. Bertan honakoek parte hartuko dute: San Migel abesbatzak, Erraldoi eta Buruhandien Konpartsak eta Milaur Agoizko Gaitari Taldeak. Mariano Garciaren Argizariaren Meza abestuko da.

13:00 Nafarroa Beherea plaza. Euskal dantzak, Agoizko Dantzariekin. Bitartean txorizoa, gazta eta ardoa banatuko da. Kalejira, Iraunkorrek Txarangarekin.

17:00-20:00 Polikiroldegia. Haurrentzako jolas-tokia: airezko gazteluak, kermese karpak eta bola-irentzailea.

18:00 Toki-Eder pilotalekua. Pilota partida profesionalak. Lehen partida, emakumeen arteko esku binakako partida-erakustaldia: Naroa eta Maite vs Andrea eta Olatz. Bigarren partida: gizonen arteko esku-binakakoa: Elezkano II eta L. Galarza vs Jaka eta Martija. Sarrerak: 22€ (kantxa eta beheko eserleketan) eta 17€ (goiko eserleku eta pasabidean).

20:00-21:30 Nafarroa Beherea Plaza. Dantzaldia, Kresala Orkestrarekin. Ondoren, Larrindantza eta dantzaldia Agoizko Gaitariekin eta Agoizko Txistulariekin.

22:15 Iturzarrea. Su artifizialak eta Zezensuzkoak. Bitartean, Agoizko Gaitariak eta Agoizko Txistulariek joko dute. Zentzuen irteera: Iturzarrea.

22:30 Merkatuko plaza. Los Pimientos (La Polla Records-en bertsioak). Antolatzailea: Angiluerreka Elkartea eta Txinparta Gazte Mugimendua.

23:00-01:00 Iturzarrea parkea. Disko gaztea, Agoizko DJ-ekin: Leo Silva eta Asier Ojer.

23:30-02:30 Nafarroa Beherea Plaza. Dantzaldia, Kresala orkestrarekin. Ondoren, karrika-dantzak, Iraunkorrek Txarangarekin.



Todas las barracas de feriantes a 1,5€- Feriako barraka guztiak, 1,5€

09:00 Dianas con los Gaiteros de Aoiz.

11:15 Plaza del Ayuntamiento. Recepción al Ayuntamiento Txiki, imposición de pañuelico a los nacidos y nacidas en 2018.

12:00 Cohete Txiki y ofrenda a la Virgen de la Misericordia con la participación de la Coral San Miguel Txiki y la Txaranga Iraunkorrek.

12:30 Desde la Plaza de la Baja Navarra al parque Iturzarrea. El Ayuntamiento Txiki acompañado por la Comparsa de Gigantes y Cabezudos, Milaur Agoizko Gaitari Taldea y la Txaranga Iraunkorrek. Fiesta de la espuma.

13:30 Agoitz Kantuz (canciones populares en euskera), que se iniciará desde la plaza Mendiburua.

14:30 Parque Navarra. Paellada popular y sobremesa con la actuación de Fidel Zelai. En caso de lluvia se trasladará al frontón Toki Eder.

18:00-19:30 Vaquillas amenizadas por Txaranga Iraunkorrek. Al finalizar, encierros de toricos de cartón.

20:00-21:30 Plaza de la Baja Navarra. Bailables con la orquesta Drindots y concurso infantil de disfraces caseros. Desfile de los y las participantes desde la plaza Mendiburua a Baja Navarra que se iniciará a las 19:30. El desfile estará amenizado por la Txaranga Iraunkorrek y la Fanfarre Txiki de la Escuela de Música de Aoiz. Al finalizar, entrega de premios y Baile de la Era y bailables con Gaiteros de Aoiz y Txistularis de Aoiz.

22:15 Toricos de fuego, amenizados por Milaur Agoizko Gaitari Taldea y Txistularis de Aoiz. Salida: Casa Consistorial.

23:00-01:00 Parque Iturzarrea. Disco Joven con Djs de Aoiz: Leo Silva y Asier Ojer.

23:30-02:30 Plaza de la Baja Navarra. Bailables con la orquesta Drindots. Al finalizar, pasacalles con la Txaranga Iraunkorrek.

09:00 Dianak, Agoizko Gaitariekin.

11:15 Udaletxea Plaza. Harrera Udal Txikiari, zapia ezartzea 2018. urtean jaiotako haurrei.

12:00 Txupinazo Txikia eta Errukiaren Ama Bir-jinarentzako eskaintza. Bertan Abesbatza Txikiak eta Iraunkorrek Txarangak parte hartuko dute.

12:30 Nafarroa Beherea Plazatik Iturzarreko parkera, Udal Txikia abiatuko da, Milaur Agoizko Gaitari Taldeak, Erraldoi eta Buruhandiek eta Iraunkorrek Txarangak lagunduta. Bertan, aparren jai.

13:30 Agoitz Kantuz (euskarazko kanta herrikoiak) kalejika, Mendiburua plazatik abiatuta.

14:30 Nafarroako Parkea. Paella-jatea eta, bazkalondoan, Fidel Zelai. Euria eginez gero, Toki Eder pilotalekuan eginen da.

18:00-19:30 Behiak. Bitartean, Iraunkorrek Txaranga. Bukatutakoan, entzierro txikia, kartoizko zezenekin.

20:00-21:30 Nafarroa Beherea Plaza. Dantzaldia, Drindots orkestrarekin. Haurrentzako etxeko mozerro lehiaketa. Desfilea, Mendiburuko plazan hasi, 19:30ean, eta Nafarroa Beherea Plazan bukatuko da. Desfilearen bitartean Iraunkorrek txarangak eta Agoizko Musika Eskolako Txikien Fanfarreak joko dute. Bukatutakoan, sari bana-keta eta Larraindantza eta dantzaldia Agoizko Gaitariekin eta Agoizko Txistulariekin.

22:15 Zezensuzkoak. Bitartean, Milaur Gaitari Taldeak eta Agoizko Txistulariek joko dute. Irteera: Udaletxetik.

23:00-01:00 Iturzarrea parkea. Disko gaztea, Agoizko Dj-ekin: Leo Silva eta Asier Ojer.

23:30-02:30 Nafarroa Beherea Plaza. Dantzaldia, Drindots orkestrarekin. Ondoren, Iraunkorrek Txaranga.



09:00 Dianas con Gaiteros de Aoiz.

11:30-14:30 Parque Iturzarrea. Actividades juveniles: Kamikaze y deslizadora.

12:00 Comparsa de Gigantes y Cabezudos acompañados por Milaur Agoizko Gaitari Taldea.

13:00 Pasacalles con la Txaranga Iraunkorrek.

13:00 Cofradía de la Costrada de Aoiz: entrega del Premio Costrada de Aoiz. Salón de plenos del Ayuntamiento.

13:30 Voces graves de la Coral San Miguel de Aoiz. Vermú-concierto en los jardines de la iglesia.

15:00 Colegio San Miguel. Comida de la juventud. Organiza: Txinparta Gazte Mugimendua y Angiluerreka Elkartea.

17:30 Concurso de Cócteles por los bares, con Elektropapo Elektrotxaranga. Organiza: Txinparta Gazte Mugimendua y Angiluerreka Elkartea.

18:00-19:30 Vaquillas amenizadas por Gaiteros de Aoiz. Al finalizar, encierros de toricos de cartón.

20:00-21:30 Bailables con Puro Relajo. Al finalizar, Baile de la Era y bailables con Gaiteros de Aoiz y Txistularis de Aoiz.

22:15 Toricos de fuego, amenizados por Gaiteros de Aoiz y Txistularis de Aoiz. Salida: Casa Consistorial.

23:00-01:00 Parque Iturzarrea. Disco Joven con Djs de Aoiz: Leo Silva y Asier Ojer.

23:30-03:30 Angiluerreka Elkartea. Gaupasa con Trikidantz (si llueve se hará en la Plaza Baja Navarra). Organiza: Txinparta Gazte Mugimendua y Angiluerreka Elkartea. Al finalizar, pasacalles con la Txaranga Iraunkorrek.

09:00 Dianak, Agoizko Gaitariekin.

11:30-14:30 Iturzarrea parkea. Gazteentzako ak-tibitateak: Kamikaze eta irristatzekoa.

12:00 Erraldoi eta Buruhandien Konpartsa, Milaur Agoizko Gaitari Taldearekin.

13:00 Kalejira, Iraunkorrek Txarangarekin.

13:00 Agoizko Kostradaren Kofradia. Agoizko Kostrada sariaren banaketa. Udaletxeko bilkura aretoan.

13:30 Agoizko San Migel abesbatzako ahots grabreak. Bermut-kontzertua, elizako belardian.

15:00 Agoizko Ikastetxea. Gazteentzako bazkaria. Antolatzailerak: Txinparta Gazte Mugimendua eta Angiluerreka Elkartea.

17:30 Koktel Txapelketa, tabernarik taberna, eta Elektropago Elektrotxaranga. Antolatzailerak: Txinparta Gazte Mugimendua eta Angiluerreka Elkartea.

18:00-19:30 Behiak. Bitartean, Agoizko Gaitariak joko dute. Bukatutakoan, kartoizko zezentxoak.

20:00-21:30 Dantzaldia, Puro Relajo-rekin. Bukatutakoan, Larraindantza eta dantzaldia Agoizko Gaitariekin eta Agoizko Txistulariekin.

22:15 Zezensuzkoak. Irteera: Udaletxetik. Bitartean, Agoizko Gaitariak eta Agoizko Txistulariak joko dute.

23:00-01:00 Iturzarrea parkea. Disko gaztea, Agoizko Dj-ekin: Leo Silva eta Asier Ojer.

23:30-03:30 Angiluerreka Elkartea. Gau-pasa, Trikidantz-ekin (euria egiten badu, Nafarroa Beherea plazan egingen da). Antolatzailerak: Txinparta Gazte Mugimendua eta Angiluerreka Elkartea. Bukatutakoan, kalejira, Iraunkorrek Txaranga lagunduta.



09:00 Dianas con Milaur Agoizko Gaitari Taldea.

11:00-14:00 Tren Txu-Txu recorriendo el pueblo.

12:00 Comparsa de Gigantes y Cabezudos acompañados por Milaur Agoizko Gaitari Taldea.

12:00 Misa con ofrenda a San Miguel por parte de nuestras/os mayores amenizada por Grupo Vocal e Instrumental Bilaketa.

13:00 Parque de Navarra. Aperitivo amenizado por la Txaranga Iraunkorrek y por Grupo Vocal e Instrumental Bilaketa.

13:30 Visita de la Corporación y Corporación txiki a la Residencia Hermanitas de los Pobres de Maiquetía, acompañada de la Comparsa de Gigantes y Cabezudos, Milaur Agoizko Gaitari Taldea y Txaranga Iraunkorrek.

14:00 Jardín de la Iglesia. Despedida de la Comparsa de Gigantes y Cabezudos.

14:30 Comida de mayores y sobremesa con la actuación del dúo Luisiana.

17:00-20:00 Tren Txu-Txu recorriendo el pueblo.

18:00 Frontón Toki Eder. VI Torneo Muebles Polque, pelota mano parejas aficionado: partido juveniles y partido promesas. Entrada libre.

18:00-19:30 Vaquillas amenizadas por Milaur Agoizko Gaitari Taldea. Al finalizar, encierros de toricos de cartón.

20:00-21:30 Plaza de la Baja Navarra. Bailables con la orquesta agoizka Simplex. Al finalizar, Baile de la Era y bailables con Gaiteros de Aoiz y Txistularis de Aoiz.

22:15 Toricos de fuego, amenizados por Gaiteros de Aoiz y Txistularis de Aoiz. Salida: Casa Consistorial. A continuación, Pobre de mí txiki saliendo desde la plaza Baja Navarra al Ayuntamiento, acompañados por los kilikis.

23:30-02:30 Plaza de la Baja Navarra. Bailables con la orquesta agoizka Simplex. Al finalizar, Pobre de mí y pasacalles con la Txaranga Iraunkorrek.

09:00 Dianas, Milaur Gaitari Taldearekin.

11:00-14:00 Txu-txu trena, herrian barna.

12:00 Erraldoi eta Buruhandien Konpartsa, Milaur Agoizko Gaitari Taldearekin.

12:00 Meza. Adinekoek eskaintza egingo diote San Migeli, Bilaketa Ahots eta Instrumentu Taldeak lagunduta.

13:00 Nafarroako Parkea. Aperitiboa, Iraunkorrek Txarangak eta Bilaketa Ahots eta Instrumentu Taldeak lagunduta.

13:30 Udal korporazioaren eta Korporazio txikiaren bisitaldia Agoizko zaharren egoitzara. Korporazioarekin batera, Erraldoi eta Buruhandien Konpartsak, Milaur Agoizko Gaitarien Taldea eta Iraunkorrek Txaranga.

14:00 Elizako belardia. Erraldoi eta Buruhandiei agur-egitea.

14:30 Adinekoentzako bazkaria. Bazkalondoan, Luisiana bikotearekin emanaldia.

17:00-20:00 Txu-txu trena, herrian barna.

18:00 Toki-Eder pilotalekua, esku binakako zale-tuen arteko Muebles Polque VI. Txapelketa: gazteen mailako partida eta etorkizueno pilotarien partida.

18:00-19:30 Behiak. Bitartean, Milaur Agoizko Gaitari Taldea. Ondoren, kartoizko zententxoak.

20:00-21:30 Nafarroa Beherea Plaza. Dantzaldia, Simplex agoizko orkestrarekin. Bukatutakoan, Larrindantza eta dantzaldia Agoizko Gaitariekin eta Agoizko Txistulariekin.

22:15 Zenezuzkoak. Irteera: Udaletxetik. Bitartean, Agoizko Gaitariak eta Agoizko Txistulariek joko dute. Ondoren, Gaixoa Ni Txikia, Nafarroa Behereko plazatik abiatuko eta Udaletxean bukatuko da, kilikiek lagunduta.

23:30-02:30 Nafarroa Beherea Plaza. Dantzaldia, Simplex agoizko orkestrarekin. Bukatutakoan, Gaixoa Ni eta kalejira, Iraunkorrek Txarangarekin.





*antzinako
jaiak
fiestas de
antaño*





NAVARRA DE CATASTROS Y VALORACIONES S.L.

Avda. Baja Navarra nº 17, 1º C
cp. 31002 Pamplona
Tfn: 948 154150 - Fax: 948 153922
E-mail: info@navarradecatastros.com

Mantenimiento del Catastro
Valoraciones e Informes
Ponencias
Atención Personalizada de Clientes
Asesoramiento Jurídico
Investigación y Asesoramiento Municipal y particular sobre Bienes Patrimoniales
Topografía, ingeniería Rural y Medio Ambiente

www.grupozaga.com

AGENTES DE SEGUROS / ASESORIA / GESTORIA

Jai Zoriontsuak!

La solución, como en los pasatiempos: dándole la vuelta.



Os desea unas Felices Fiestas
Jai Zoriontsuak

Mikel Deuna, 3 - AGOITZ
Tel. 948 33 64 10

Peluquería / Ileapaindegia
ESPE - MARGA

Os desea Felices Fiestas
Jai Zoriontsuak opa dizkizue

Irigai Bajo 4, 948 33 64 78

 **REPARAZEA** 
DEL CAMPO A LA MESA. BARATZATIK ETXERA

Jai Zoriontsuak
Felices Fiestas

HUERTA. BARATZA
landareak, barazkiak eta loreak / planta, verdura y flor

TIENDA. DENDA 
frutak, barazkiak eta loreak / fruta, verdura y flor



a.m

salud y belleza

Alicia Miguéliz

Tel. 948 336 702
Trinquete, 1. AOIZ

Bronceado instantáneo
Estética

Tratamientos:

- faciales
- corporales

Presoterapia

Solarium

Masajista

Cosmética natural

Dietista

Alimentación ecológica

Herbodieta

Macrobiótica

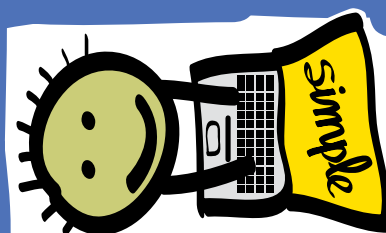
Centro especializado en

adelgazamiento localizado

EOSONIC

Fotodepilación

Fotorejuvenecimiento



Patxi Huarte
diseño y soluciones creativas

diseño gráfico * serigrafía * rotulación
619 806 250 * puharte@hotmail.com

Blanina

AINARA BLASCO

ARREGLOS | KONPONKETAK
CONFECCIÓN | JANTZIGINTZA
CUSTOMIZACIÓN | ALDAKETAK
SERVICIO LAVANDERÍA | GARBIKETA ZERBITZUA
SERVICIO ZAPATERÍA | ZAPATARI ZERBITZUA



Beti Jai

RESTAURANTE

BODAS
BANQUETES
COMUNIONES
MENÚ ESPECIAL DE FIESTAS

Santa Águeda, 2 - Tel. 948 33 60 52 - AOIZ

Les desea Felices Fiestas. Jai Zoriontsuak

TALLERES V K IRATI



TEL: 948336790

talleresvk_irati@yahoo.com



Felices Fiestas Jai Zoriontsuak

FONTANERÍA URROZ

instalaciones · mantenimiento

Enrique Rodríguez Ibarra INSTALADOR AUTORIZADO

Urroz Villa, Navarra

676 38 37 37

fontaneriaurroz@hotmail.com

CAMBIOS DE CALDERA • MANTENIMIENTOS DOMÉSTICOS • ARREGLO Y SUSTITUCIÓN DE RADIADORES • DESCIEGUES
REFORMAS DE COCINAS, BAÑOS Y PISOS • CAMBIOS DE BAÑERA POR PLATO DE DUCHA
COLOCACIÓN DE GRIFOS DE COCINA, LAVABOS Y DUCHAS • RIEGOS AUTOMÁTICOS • COORDINACIÓN DE GREMIOS

AUTOESCUELA

SAN MIGUEL

Serapio Huici 14 bis, bajo
VILLAVA

CURSOS INTENSIVOS

OFERTAS ESPECIALES

JOSE J. BEROIZ OLCOZ

618.784.415

Felices Fiestas Jai Zoriontsuak

TAXI
AGOITZ AOIZ

MIGUEL GOÑI LAKUNZA

TAXI
AGOITZ AOIZ

661 245 611

@ miguelgoni66@gmail.com  Urb. Kanpondoa, 5. Aoiz

SERVICIO A EMPRESAS, HOSPITALES, EVENTOS...

 *Felices Fiestas Jai Zoriontsuak!* 

FELICES FIESTAS / JAI ZORIONTSUAK

CONSULTA **AOIZ VETERINARIA**

DOMINGO ELIZONDO 2 BAJO
AOIZ - AGOITZ

TEL: 639 019 488 - 948 336 047

MEDICINA Y CIRUGÍA GENERAL / ANÁLISIS / ALIMENTACIÓN PERROS Y GATOS

TODO PARA EL CUIDADO DE SU MASCOTA

CORREDOR DE SEGUROS
Fermín Leatxe Aristu

Automóvil-Hogar-Comercios-Empresa-Responsabilidad Civil
Vida-Accidentes-Baja Diaria-Comunidades de Propietarios
Planes de Ahorro y Pensiones

Jai zoriontsuak

Plaza Mendiburua, 5 | Tfno. 948 33 68 53 | Móvil 669 877 394
leache.seguros@gmail.com | AOIZ-AGOITZ



KANPONDOA
Bar Piscinas Igerilekuen Taberna

Jai Zoriontsuak Felices Fiestas

Tel. 622 692 251


Agoitziru S.L.

ELECTRICIDAD AGOITZIRU S.L.
Jose Ignacio Ibáñez
T. 609 761 690 // www.agoitziru.es

Felices Fiestas Jai Zoriontsuak

elke

Las Eras, 15 | T. 948 33 41 01 | centroelke.com

Herboristería
Cosmética
Estética
Fisioterapeuta
Nutricionista
Podólogo
Coaching
Reiki



Vidondo Ilincheta Hnos.
Autoservicios



**OS DESEA FELICES FIESTAS
JAI ZORIONTSUAK**

Francisco Yndurain, 3 - Teléfono 948 33 42 47 - AOIZ

**LA CREATIVIDAD
ES VER LO QUE TODO
EL MUNDO HA VISTO
Y PENSAR EN LO
QUE NADIE HABÍA
PENSADO.**

ALBERT EINSTEIN

Jai Zoriontsuak!

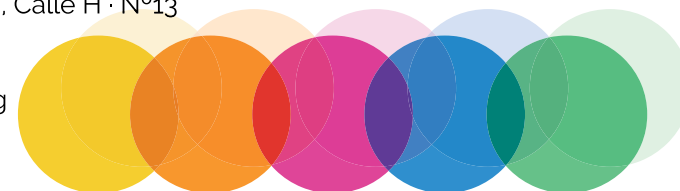
ALFREDOLEON.COM

IMAGRAF

IMAGEN GRÁFICA NAVARRA, S.L.

Pol. Ind. Mutilva Baja, Calle H · N°13
31192 Mutilva Baja
Tel. 948 291 236
imagraf@imagraf.org

*Jai Zoriontsuak
felices fiestas*



**ARQUITECTURA
TECNICA**

CERTIFICADOS DE DE EFICIENCIA
ENERGÉTICA

INFORME DE EVALUACIÓN DE EDIFICIOS

GESTIÓN DE PROYECTOS

PROYECTOS DE REFORMAS DE
VIVIENDAS Y LOCALES

PROYECTOS DE ASCENSORES

**JAI
ZORIONTSUAK!**

IÑAKI AYECHU ECHARTE
TFNO: 618 640 523
iayechu@coaatnavarra.org





GÁRRIZ MOTOR

SERVICIO OFICIAL

Os desea unas Felices Fiestas. Jai Zoriontsuak



PRE-ITV, BANCO DE DIRECCIONES POR LÁSER
RECARGA A/A ECOLÓGICO, MECÁNICA, ELECTRICIDAD,
CHAPA Y PINTURA (TODAS LAS MARCAS)
REPARACIÓN INDUSTRIAL EN GENERAL
VENTA VEHÍCULOS OCASIÓN

POLÍGONO INDUSTRIAL, S.N. / T. 948 33 42 51 T. y F. 948 33 60 31 / 31430 AOIZ



NARAGI
artesanos de la carne



Las mejores recetas necesitan los mejores ingredientes

FELICES FIESTAS - JAI ZORIONTSUAK

CARNICERÍA LATASA HNOS. HARATEGIA - C/ Francisco Induráin 6 - 948 336 054



ILARGI

- PRENSA DIARIA
- PAN DE ARRASATE
- TARTAS POR ENCARGO

Os deseamos
Felices Fiestas Jai Zoriontsuak

Estamos en Irigai Auzoa, 21
tel. 649 789 554

INDUSTRIE ILPEA ESPAÑA, S.A.

NAVARRA

Os desea Felices Fiestas
Jai Zoriontsuak

Pol. Industrial calle C, s/n - AOIZ
Tel. 948 33 66 06 - Fax 948 33 66 48



Jai zoriontsuak - Felices fiestas

C/ Nueva nº 7 Aoiz - Agoitz

TIF. 948 33 60 73

Miraila

ILEAPAINDEGIA • PELUQUERÍA

GIZON • EMAKUMEA HOMBRE • MUJER

irigai auzoa 16 • 948 334141

Jai Zoriontsuak Felices Fiestas

Elena Vicente Martínez es nuestra alcaldesa txiki en las fiestas de este año. Es la pequeña de tres hermanos: Lucía de 16 años, Carlos de 13, y ella con 11 años a pocos meses de cumplir los 12, el 3 de septiembre, antes de que comience su etapa en la ESO con el nuevo curso.

Sus padres, Juan Carlos y Eva, vinieron a quedarse en Aoiz hace ya varios años, y ella no ha vivido en otro sitio que no sea su querido pueblo.

Buena estudiante y buena deportista, juega a balonmano y hace atletismo, además de estudiar piano en la Escuela de Música de Aoiz. De mayor puede que sea profesora, le gusta eso de enseñar, pero de momento quiere pasar unas fiestas felices en compañía de su cuadrilla y familiares y cumplir bien con las funciones que la Corporación Txiki tiene asignadas a lo largo de las fiestas.

¡Buenos días a todos y todas!

Este año mis compañeros y compañeras han decidido que yo sea la alcaldesa txiki. Para nosotros/as van a ser unas fiestas únicas y especiales, y lo mismo esperamos para los/las demás.

Las fiestas de Aoiz son días de alegría, baile y diversión en los que disfrutamos en cuadrilla. Aunque los días son intensos, se hacen cortos para todos/as y siempre deseamos que las fiestas duren más.

Como somos niños/as, siempre pensamos en la diversión. Nos gusta que esté el “grillo loco”, nos gustaría también que la discomóvil durase un día más.

A pesar de esto, también hemos pensado varias mejoras que podríamos aportar al pueblo, por ejemplo: un parque de parcour, fa-



rolas en algunas zonas del pueblo donde no las hay, mejorar los parques infantiles que tenemos y añadir tirolinas, colocar más fuentes de agua...

Tenemos muchas ideas, pero creemos que lo principal es que tengamos de todo buenos recuerdos. Pero sobre todo queremos que haya respeto entre todos y todas sin ningún tipo de violencia y que tampoco ensuciemos el pueblo.

¡Os deseamos felices fiestas a todos y todas!

¡Gora Agoitz!

Elena Vicente Martínez

Elena Vicente Martínez da aurtengo alkate txikia. Hiru anai-arreba dira, bera txikiena: Lucía, 16 urtekoa; Carlos, 13 urtekoa; eta 11 urtekoa, Elena. Aurki 12 urte beteko ditu, irailaren 3an hain zuzen, eta ikasturte berrian DBH-n hasiko da.

Bere gurasoak, Juan Carlos eta Elena, Agoitzera etorri eta hemen gelditu ziren duela urte batzuk, eta Elena ez da bere herri kuttuna ez den beste inon bizi izan.

Ikasle eta kirolari ona da, eskubaloian jolasten da eta atletismoa egiten du, eta, gainera, pianoa jotzen ikasten ari da Agoizko Musika Eskolan. Handitan irakaslea izatea da pentsatu du, irakastea gustukoa baitu; baina, momentuz, jai zoriontsuak igaro nahi ditu bere koadrila eta senideekin. Udalbatza Txikiari dagokion betebeharrak zintzoki bete nahi du.

Egun on, guztioi!

Nire ikaskideek erabaki dute aurten ni alkate txikia izatea. Guretzako jai bereziak eta apartekoak izanen dira, eta gainerako jendearentzat berdin izatea gustatuko litzaidake.

Agoizko jaiak poza, dantza eta dibertsioak nagusitzen diren egunak dira, koadrilan bizi ditugunak. Egun horiek batzuetan trinkoak izaten badira ere, beti motzak egiten zaizkigu eta gehiago irautea nahi izaten dugu,

Haurrak garenez, dibertitu nahi dugu. Horregatik “killker eroa” etortzea atsegin dugu, eta disko mugikorra beste egun bat gehiago egotea gustatuko litzaziguke. Ordainetan, herriaren alde zer egin genezakeen pentsatu dugu ere. Honakoa, adibidez:

Parcour parke bat ezartzea, farolarik ez da goen zenbait lekutan jartzea, ditugun jolas parkeak hobetzea eta bertan tirolinak jartzea, ur iturri gehiago jartzea...

Ideia asko ditugu, baina uste dugu garrantzitsuena dela oroimen onak gordetzea, elkarren arteko errespetua mantentzea, inolako bortizkeria erarik izatea eta herria ere ez zikintzea.

Jai zoriontsuak opa dizkizuegu guztioi!

¡Gora Agoitz!

Elena Vicente Martínez

La corporación txiki Udalbatza txikia

Alcaldesa-Alkatea: Elena Vicente Martínez.
Concejales/as-Zinegotziak: Claudia Aldave Martínez, Argiñe Babiano Arroyo, Markel Barrio Escudero, Arkaitz Cortez Huarte, Eder Goldaracena Eslava, Saioa Meleiro Herrera, Aroa Moreno Iturralde, Leire Rípodas Egea, Mateo Ruiz Baleani, Laila Sid Ahmed Labeidi. Suplentes-Ordezkoak: Leo Bodini Iturri, Iker Itoiz Rípodas, Roberta Mihai.

Chupinazo 2019, Coral San Miguel de Aoiz

Este año el reconocimiento a la Coral San Miguel de Aoiz-Agoizko San Migel Abesbatza, que celebra su 75º aniversario, ha sido unánime y será la encargada de lanzar el cohete que dará inicio a las fiestas de Aoiz 2019. Su larga trayectoria, dedicación y meritos hablan por si solos.



75 años de vida; 75 años de historia; 75 años de historias: de alegrías y tristezas, de encuentros y desencuentros, de triunfos y desencuentros, de trabajo y entusiasmo, de convivencia entre distintos, de compañerismo e ilusión, de entrega y pasión, de compromiso y servicio, de cantar... cantar... cantar...

En 1944, el sacerdote de la parroquia de Aoiz, Domingo Larrea, crea el Coro San Miguel formado solamente por un grupo de hombres entusiasmados que comienza su preparación y se estrena con el concierto que ofrecieron un año más tarde, el 13 de agosto, en el frontón Toki Eder. Entre otros, cantaron José Luis Jiménez, Ángel Usunariz, Paulino Sevillano, Rafael Gárriz, José Luis Aldasoro, Jesús Orzanco, Ricardo Fernández, etc.

Tres años más tarde, viene a Aoiz un nuevo coadjutor organista, Julián Lacalle. Hizo una selección de los cantores primarios, a los que unió nuevas voces femeninas que no tenía el primer coro, hasta reunir unas 40 personas de ambos sexos. Trabajaron duro y con clases de solfeo, vocalización y ensayos diarios, Julián consiguió un coro de categoría que fue adquiriendo gran relevancia y notoriedad en Navarra.

Durante los años siguientes, el coro da 18 conciertos en Aoiz y en varios pueblos de la provincia: Villafranca, Valtierra, Auritz/Burguete, Aibar, etc.

En 1954, se crea la Sociedad Coro San Miguel que tiene como objetivo el cultivo de las letras y de la música, y como medios principales una buena biblioteca con más de 600 volúmenes y varias suscripciones a revistas de gran importancia en el momento y el coro musical. La sede está en un local cedido por el M.I Ayuntamiento y trabajado por el Coro San Miguel, situado en los bajos del Ayuntamiento.

A la marcha de Julián de Aoiz, las actuaciones del coro se circunscriben al ámbito parroquial y bajo la dirección de Pedro Machinandiarena, Javier Sa-



rrasqueta, Jesús Unciti y Carmelo Erdozain, interviene en las principales celebraciones litúrgicas a lo largo de todo el año.

La biblioteca terminó pasando a propiedad municipal con todo el material existente en ella.

En 1974, Manoly Jimeno toma la dirección de la coral y comienza una nueva etapa en la vida del coro. Además de importantes conciertos en Aoiz y por toda la geografía Navarra, la coral participa en numerosos concursos obteniendo valiosos premios: Tolosa, Bilbao, Ejea de los Caballeros, Arnedo, etc. El trabajo es muy intenso y la coral llega a unos límites insospechados de calidad y buen hacer. Las voces blancas de la coral colaboran con el Orfeón Bergarés interpretando la Octava Sinfonía de Mahler en el Teatro Real de Madrid.

En 1982 se hace cargo de la coral José Luis Lizarraga, y bajo su dirección, el coro se adentra en la música sinfónica. Así actúa con la Orquesta Pablo Sarasate (actual OSN), la Sinfónica de Bergara, Banda Municipal de Vitoria, la Pamplonesa, interpretando "Las Siete Palabras", el Preludio sinfónico "Urdirutz", la banda sonora de la película "La Misión", Eusko Irudiak y Euskaldunai Zortzikoa entre otras obras. Por supuesto, además continúa con los conciertos "a capella" en numerosos pueblos de Navarra, País Vasco, Aragón y Catalunya. Imborrable el recuerdo del viaje a Moió.

Siguen en la dirección de la coral Miguel Ganuza y Francisco José Leandro. hasta que en 2004 retoma la batuta José Luis Lizarraga. Desde 2002, la coral comienza con ciclos trienales de conciertos en ciudades europeas. Así, ha actuado en Roma, Paris, Praga, Lisboa, Palermo, Viena y este año en Düsseldorf y Aachen en Alemania.

En 2011, llega a la dirección Aitziber Martxueta. La coral sigue con su intensa actividad y ofrece tres conciertos anuales en Aoiz además de numerosas

75 años de vida y música



actuaciones por toda Navarra. Mencionar también el viaje a Candeleda (Ávila) de gratísimo recuerdo.

La coral interviene en los "Conciertos Participativos" que organiza La Caixa en el Auditorio Balauarte en Pamplona, habiendo interpretado obras como "El Mesías" de Haendel, "Grandes Coros de Opera", el "Requiem" de Mozart... bajo la dirección de grandes maestros como Robert King, William Lacey, Marcio Conti y Jhon Butt.

El repertorio es amplísimo abarcando desde la polifonía religiosa y profana, negros espirituales, música moderna de Beatles y Bernstein, folklore vasco etc.

Y llegamos a la actualidad. Estamos celebrando nuestro 75 cumpleaños, programando diferentes conciertos de todo tipo a lo largo del año. Y... fiestas patronales. Todos los años participamos en las fiestas cantando en la procesión y en la misa del día grande. Pero este año, más. Nos han encargado lanzar el cohete anunciador del inicio de las fiestas. Es un gran honor para nosotros-as el poder hacerlo, y no solo por el reconocimiento que supone a nuestra labor, sino por el compromiso que adquirimos de seguir con nuestro trabajo musical y llevar bien alto el nombre de Aoiz donde quiera que actuemos. Muchísimas gracias.

Felices Fiestas.

José Antonio Arlegui. *Presidente de Coral San Miguel de Aoiz-Agoizko San Migel Abesbatza.*

2019ko Txupinazioa, San Migel Abesbatza

Aurten aho batez erabaki dute Agoizko San Migel Abesbatzari, 75. urteurrena ospatzen duenez, aitortpena egitea, eta 2019ko festei hasiera emanen dien txupinazioa botako du. Arrazoirik ez da falta izan horretarako, izan ere luzea da egindako ibilbidea eta asko eskuratutako merituak.



75 urte bizirik; 75 urteko historia; 75 urteko bizipe-nak: pozak eta tristurak, adostasunak eta desadostasunak, lana eta gogo bizia, garaipenak eta porrotak, desberdinen arteko elkarbizitza, adiskidetasuna eta ilusioa, eskaintza eta grina, konpromisoa eta zerbitzua; 75 urte abesten, abesten, abesten...

1944. urtean Agoizko parroikiko Domingo Larrea apaizak sortu zuen San Migel abesbatza, gogotsu prestatzen hasi ziren gizonezkoek osaturikoa. Urte bat geroago eman zuten lehenengo kontzertua, abuztuaren 13an hain zuzen ere, Toki Eder pilotalekuan. Abeslariak artean honako hauek zeuden: José Luis Jiménez, Ángel Usunariz, Paulino Sevillano, Rafael Gárriz, José Luis Aldasoro, Jesús Orzanco, Ricardo Fernández...

Hiru urte geroago, Agoitzera etorri zen Julian Lacalle apaiz laguntzaile berria, organo-jolea ere bera. Lacallek abesbatzako abeslaririk hobere-nak aukeratu eta emakumezkoak sartu zituen taldean. Bi sexu-etako 40 bat ahots zituen abesbatza berri-riak. Tinko lan egin zuten: solfeo eta ahoskatzea eskolak, entseguak eguneroko. Hala, maila oneko abesbatza lortu zuen, Nafarroan gero eta nabarmentasan eta garrantzi gehiago hartzen joan zena.

Hurrengo urteetan 18 kontzertu eskaini zituen Agoitzen eta probintziako zenbait herritan: Ales-



bes, Valtierra, Auritz eta abar.

1954. urtean sortu zen San Migel Abesbatza Elkartea, letragintza eta musikagintza sustatzeko. Liburutegi ederra osatu zuen, 600dik gora liburu-ekin; horretaz gain, garai hartan musikaren ar-loan argitaratzen ziren aldizkari garrantzitsuenen harpidedun egin zen. Taldeak Udalak utzitako lokal batean, udaletxeko beheko solairuan hain zuzen, zuen egoitza.

Julián Agoitzik aldendu zenean, abesbatzak Agoitzen baino ez zuen emanaldirik eskaintzen. Pedro Machinandiarena, Javier Sarrasqueta, Jesús Unciti eta Carmelo Erdozain izan ziren garai hartako zuzendariak. Urteko ospakizun erlijioso nagusietan parte hartzen zuen.

Liburutegiaren jabetza udalera pasa zen, bertan zegoen material guztia barne.

1974. urtean Manoly Jimenok hartu zuen abesbatzaren zuzendaritza, eta harekin garai berria hasi zen. Kontzertu garrantzitsuak eskaini zituen Agoitzen eta Nafarroako geografia osoan zehar, eta kontzertu askotan parte hartu eta sari garrantzitsuak eskuratu zituen: Tolosa, Bilbo, Ejea de los Caballeros, Arnedo eta abar. Lan handia egin zuen, eta horren ondorioz imajina ez zezaketen

maila eta kalitatea lortu zuen. Abesbatzako ahots zuriek Bergarako Orfeoierekin batera, Mahleren Zortzigarren Sinfonia abestu zuten Madrilgo Errege Antzokian.

1982. urtean José Luis Lizarragak hartu zuen abesbatzaren zuzendaritza. Harekin musika sinfonikoan murgiltzen hasi zen. Pablo Sarasate Orkestrarekin (oraingo OSN-a), Bergarako Sinfonikoarekin, Gazteizko Udal Bandarekin eta Pamplonesarekin interpretatu zituen “Zazpi Hitzak”, “Urdirutz” sarrera sinfonikoa, “Misioa” filmaren musika banda, “Eusko Irudiak” eta “Euskaldunai Zortzikoa”, besteak beste. Horretaz gain, noski, jarraitu zuen “a capella” abesten Nafarroako, Euskadiko, Aragoiko eta Kataluniako herri askotan. Garai hartatik, ahaztezina da Moia-rra egindako bidaia.

Horren ondoren, Miguel Ganuza eta Francisco José Leandro aritu ziren zuzendaritza lanetan José Luis Lizarragak batuta berriro hartu artea (2004. urtean). 202. urtean hasia zen hiru urtean behin Europako hiriburu-etan kontzertuak ematen: Erroma, Paris, Praga, Lisboa, Palermo, Viena eta aurten Düsseldorf eta Aachen-en (Alemania).

2011. urtean Aitziber Martxuetak hartu zuen zuzentzako ardura. Abesbatzak aktibitate bizia izaten jarraitu zuen. Urtean hiru kontzertu ematen ditu Agoitzen, Nafarroa osoan eskaintzen dituen emanaldiez gain. Garsai honetan nabarmentzekoa da ere Candedara (Ávila) egindako bideia, utzitako ooimen onagatik.

Abesbatzak La Caixak Iruñeko Baluarte Entzute-gian antolatzen dituen “Kontzertu parte-hartzaileetan” abesten ohi du, eta obra garrantzitsuak interpretatu ditu zuzendari ospetsuen gidaritzapean: Haendelen “Mesias”, “Opera abesbatza handiak”, Mozarten “Requiem”-a, Robert King, William Lacey, Marcio Conti eta Jhon Butt zuzendari.

75 urte musikagintzan bizirik



Errepertorio zabala du: polifonia erlijiosoa, beltzen espiritualak, Beatles eta Bernsteinen musika modernoa, Euskal folklorea eta abar.

Eta halaxe heldu gara gaur egunera. 75. urteurrena ospatzen ari gara, eta, horretarako, urte osoan zehar mota askotako kontzertuak programatu ditugu. Eta abuztuko jaietan ere prozesioan eta igandeko mezan abesten parte hartzen dugu. Baina, aurten, gehiago: jaiei hasiera ematen dien suziria jaurtitzea eskatu digute. Ohore handia da guretzat, eta ez bakarrik egin dugun lana aitortzea suposatzen duelako, musikaren arloam egiten ari garen lanarekin jarraitzeko eta Agoitz izena abesten dugun leku guztietara harro eramateko konpromisoa ere bada. Eskerrik asko.

Jai Zoriontsuak.

José Antonio Arlegui. Agoizko San Migel Abesbatzako presidentea.







*antzinako
jaiak
fiestas de
antaño*





SUMINISTROS ORREAGA S.L.U.

Ferretería, suministros industriales y agrícolas
Venta y alquiler de maquinaria Felices Fiestas
Jai Zoriontsuak

C/ Domingo Elizondo, 12 • T. 948 336 064 • admon@ferreteriaorreaga.com
Ventas/Almacén: izabalza@ferreteriaorreaga.com • Aoiz (Navarra)



FRONTÓN TOKI EDER PILOTALEKUA // BAR RESTAURANTE JATETXEA
Felices Fiestas 948 33 61 64 ☎ 692 84 97 42 *Jai Zoriontsuak*



ESTACIÓN DE SERVICIO AOIZ, S.L.

Felices Fiestas. Jai Zoriontsuak

Aoiz (Navarra) Teléfonos 948 33 60 64 - 948 33 41 32

BAR LA TASKA

YOLI-KOR
686 238 631

Felices Fiestas · Jai Zoriontsuak

ETXEKO KONPONKETAK / MANTENIMIENTO DOMÉSTICO



TXAKOLI

Tels. 685 313 007 / 948 336 215



Felices Fiestas Jai Zoriontsuak

CORNELIO GÓMEZ  UNIDE C/ Las Eras. Tel: 948 33 44 00

cubiertas/teilatuak
reformas/erreformak
ascensores/igogailuak



 **leache**

 **Tejados Aoiz**

Deseamos a tod@s l@s agoisk@s Felices Fiestas
Jai Zoriontsuak!!!

Con Aoiz



Agoizkoa

948-334075
Info@leache.com
www.leache.com

Pescadería - Arraindegia

TIRSO BAZTAN

Especialidad en Pescados Frescos



C/ Misericordia, 25 • Tel. 948 33 44 05 • AOIZ-AGOITZ

GJ neinsa
NAVARRA DE ESTAMPACION E INYECCION



Les desea Felices Fiestas. Jai Zoriontsuak

Pol. Industrial, s/n. - T. 948 33 41 71 - F. 948 33 41 36 - AOIZ (Navarra)

CARNICERÍA
MIGUÉLIZ
ESPECIALIDAD EN PRODUCTOS CASEROS

Os desea Felices Fiestas
 Jal Zorlontsuak

Tel. 948 33 62 65 - AOIZ

En Aoiz desde 1915

LA PANADERÍA

TU PAN, NATURAL

Felices Fiestas • Jai Zoriontsuak

Karekin
 kultura
Jaiak!

info@karekinkultura.eus 664 388 696

MAPFRE
 SEGUROS GENERALES
AOIZ

Os desea unas Felices Fiestas
 Opa dizkizue
 besta Zoriontsuak

Agrupación San Miguel, 3 bajo - AOIZ
 Teléfono 948 33 41 98

ITXASO ENEA
 bar · restaurante · hostel

**MENÚ ESPECIAL FIESTAS • ALMUERZOS
 PLATOS COMBINADOS • BOCADILLOS**

C/ Las Eras, 3 AOIZ - Tel. 948 33 62 12
 info@hostalixasoenea.com - www.hostalixasoenea.com

TALLER IRIBARREN ZABALZA S.L.
 Maquinaria agrícola y de jardinería / REPARACION Y VENTA
 Nekazal eta lorezaintza tresneria / KONPONKETA ETA SALMENTA

Pol. Ind. Aoiz - Industrialdea Agoitz T. 948 334 232 www.talleriribarrenzabalza.com

jaietan ere falta direnak gogoan

maite
 zaituztegu
 martxa, kultura
 eta borroka

AngILUERREKA
 ELKARTEA

tutoben@info www.angiluerreka.org

**ARTZE
TABERNA**



JAI ZORIONTSUAK!



zuribeltz
ARDO DENDA

Felices Fiestas • Jai zoriontsuak

Landakoa bide, 1
Tel. 948 33 64 46
31430 AOIZ



**MILAR
VIDONDO**
Electrodomésticos

- Moda Deportiva
- Ciclismo a la carta
- Equipamientos
- Trofeos-Placas
- Caza y Pesca



TOKI EDER

Travesía Irigay, s/n
31430 Aoiz (Navarra)
Tfno.: 948 336 001

Os desea Felices Fiestas. Jai Zoriontsuak



**Centro Auditivo Sangüesa
& Óptica Vistalea Sangüesa**
Pza. Portal de Peñalta, 10
948 43 01 63

Óptica Aoiz-Agoitz
Urb. La Harinera, 1
943 33 43 02

Les desea Felices Fiestas
Jai Zoriontsuak opa dizkizue



**Navarra
Compresores, S.L.**

Generación, Distribución
y Tratamiento integral
de aire comprimido



FELICES FIESTAS JAI ZORIONTSUAK

Pol. Ind. Mutilva Baja c/V, nº35 · 31192 MUTILVA BAJA **Tel 948 23 07 50**
info@navarracompresores.com · www.navarracompresores.com



landakoa

MERCERÍA / LENCERÍA / PERFUMERÍA

Felices Fiestas / Jai Zoriontsuak

Landakoa, 3. / Tel. 948 33 62 27 / AOIZ

¡FELICES FIESTAS!

AGOITZ

Txe

BAR

MA

JAI ZORIONTSUAK!



Fco. Javier Bengoetxea
fjfontanero@gmail.com

Irigai Auzoa, 15 -1º izda.
Aoiz.Agoitz Navarra

948 33 64 36
608 51 73 76

FONTANERÍA Y CALEFACCIÓN
Felices Fiestas Jai Zoriontsuak

¿SABES CÓMO TE AFECTA EL ALCOHOL A LA CONDUCCIÓN?

La visión es menor, ves doble.
Las distancias se calculan mal.
Los reflejos disminuyen.
Te cuesta más reaccionar.
Pierdes el equilibrio, te vuelves torpe.
Estás más cansado/a.
Es más difícil mantener la atención.
No sientes el riesgo.
Se tienen sentimientos de impaciencia y agresividad.

**SI HAS BEBIDO, NO CONDUZCAS.
NO TE MONTES EN UN COCHE O MOTO SI QUIEN CONDUCE HA BEBIDO.**

**PARA EVITAR RIESGOS INNECESARIOS UTILIZA OTROS RECURSOS:
AUTOBUSES, TAXIS, TURNOS CON LA CUADRILLA**

PÁSATELO BIEN SIN PASARTE

BADAKIZU NOLA ERAGITEN DUEN ALKOHOLAK GIDATZEN DUZUNEAN?

Ikusmena galtzen da, bikoiztua ikusten duzu.
Distantziak ez dira ongi kalkulatzen.
Erreflexuak galtzen dira.
Erreakzionatzeko gaitasuna gutxitzen da.
Oreka galtzen da eta trakets ibiltzen zara.
Nekatuagoa egoten zara.
Arreta mantentzea zailagoa egiten da.
Arriskua neurtzeko gaitasuna galtzen da.
Ezinegonean egoten zara eta oldarkorragoa bihurtzen zara.

**EDAN BADUZU, EZ GIDATU. EZ IGO EDAN DUEN
BATEK GIDATZEN DUEN KOTXERA EDO MOTORRERA**

**BEHARREZKO EZ DIREN ARRISKUAK SAHIESTEKO ERABILI ITZAZU BESTE
ERREKURTSO BATZUK: AUTOBUSAK, TAXIA, KOADRILAREKIN TXANDAK EGIN**

ONGI PASA PASATU GABE



POR UNAS FIESTAS EN IGUALDAD Y LIBRES DE AGRESIONES SEXISTAS BERDINTASUNEZKO ETA SEXU ERASORIK GABEKO JAIEN ALDE ¡¡EI NO sigue siendo NO!! - EZ da EZETZ!!

Sexu erasorik pairatu baduzu:

- Ez garbitu eta ez kendu daramazun arropa. Eginez gero, erasotzailea identifikatzeko funtsezko frogak ezaba zenitzake.
- Konta iezaiozu konfiantzazko norbaiti eta laguntza eskatu.
- Deitu 112 SOS Nafarroa telefonora. Arreta emateko protokoloa aktibatuko da. EZ ZAU-DE BAKARRIK!

Sexu erasoa ikusten baduzu:

- Gizonezkoa nahiz emakumezkoa izan, ez onartu eta har ezazu jarrera aktiboa.
- Joan erasotutako emakumearengana eta laguntza eman.
- Hartu jarrera: ikusten baduzu, ekin; ikusten baduzu, ez onartu; ikusten baduzu, saiatu ekiditen; ikusten baduzu, lagundu.

Si sufres una agresión sexual:

- No te laves ni te cambies de ropa. Podrías eliminar pruebas esenciales para identificar a la persona agresora.
- Cuéntaselo a alguien de confianza y pide su ayuda.
- Llama al 112 SOS Navarra. Se activará el protocolo de atención. ¡NO ESTÁS SOLA!

Si presencias una agresión sexual:

- Seas hombre, o mujer, adopta una actitud activa de rechazo:
- Dirígete a la mujer agredida. Pregúntale si está bien, préstale tu ayuda.
- Posiciónate: Si lo ves actúa, si lo ves no lo permitas, si lo ves intenta evitarlo, si lo ves ayuda.

TOLERANCIA 0 A LAS AGRESIONES SEXISTAS 0 TOLERANTZIA, SEXU ERASOekin

ONGI PASA PASATU GABE

Festetan ongi pasatzeko, ez da beharrezkoa edatea; baina... edatea erabakitzen baduzu... hona hemen arriskuak gutxitzeko zenbait jarraibide:

- Dibertitzera ateratzen bazara, eta ez bakarrik edatera, gehiago disfrutatuko duzu gauaz eta kontsumoa hobe kontrolatuko duzu.
- Edan aurretik jaten baduzu, urdailak eskertuko dizu eta biharamuna eramangarriagoa izanen da.
- Edari alkoholdunak eta ez-alkoholdunak txandakatzen joaten bazara, hurrengo egunean bestondo txikiagoa izanen duzu.
- Gogoratu alkohol gehiagok ez duela dibertsio gehiago esan nahi.
- Hurrengo egunean ongi jaten baduzu, ur ugari edaten eta sofatik mugitzen bazara, bestondoa motzagoa izanen da.
- Ez nahasi alkoholdun edariak, bestondoa areagotzen baitu.

PÁSALO BIEN SIN PASARTE

No es necesario beber para disfrutar de las fiestas pero... si decides beber... Aquí tienes algunas pautas para reducir riesgos:

- Si sales a divertirte y no solamente a beber, disfrutarás más de la noche y controlarás más tus consumos.
- Si comes antes de empezar a beber, tu estómago te lo agradecerá y la resaca será más llevadera.
- Alternando bebidas alcohólicas con no alcohólicas, tendrás menos resaca al día siguiente.
- Recuerda que más alcohol no tiene porque significar más diversión.
- Si al día siguiente comes bien, bebes abundante agua y te mueves del sofá, la resaca durará menos.
- Mezclar diferentes tipos de bebidas alcohólicas empeora la resaca.

A.C.I

EXPLOTACIÓN
FORESTAL Y DESBROCES

DESBROCES MECÁNICOS DE MONTES
PARCELAS, SENDEROS Y PISTAS FORESTALES

VENTA DE LEÑA A DOMICILIO
EN PEQUEÑAS Y GRANDES CANTIDADES

JAI ZORIONTSUAK!

Alfonso Ibáñez Señas
aciservicios1@gmail.com | T. 679 130 404

ludoteca IDIOMAS
HIZKUNTZA ludoteka



T. 693 851 611 • ludotecadeidiomas@gmail.com

Revestimientos Decorativos y Pintura



www.pinturasjop.es

Os desea:

¡¡ Jai Zoriontsuak izan - felices Fiestas !!

Móvil 609 432 262

pintudecorasjop@hotmail.com

Kanpondoa nº54 Aotz/Agoltz 31430

Síguenos en decoracionesjop



Agudo Hnos.

Carpintería - Ebanistería

Tel. Y Fax: 948 338008

Móvil: 686 396272

URROZ - VILLA (Navarra)

*¡FELICES FIESTAS!
¡AUPA! ONDO PASA!*

EL MEJOR SERVICIO EN ALIMENTACIÓN
A LOS PROFESIONALES DE LA ZONA

AGRO

ventas y logística

FELICES FIESTAS JAI ZORIONTSUAK

Pól. Industrial Aotz - Calle A, nº 7 - 31.430 Aotz - Tel: 660 131 709 - Fax: 948 348 051



Jai Zoriontsuak / Felices Fiestas

Smurfit Kappa

Open the future

Felices Fiestas. Sai Zoriontsuak

Polígono Industrial, calle B-17 • 31430 Aoiz (Navarra)

www.smurfitkappa.com



Hirulore

jardineria · lorenzaintza

Diseño, creación y mantenimiento de jardines / Lorategien diseinua eta mantentze lanak
Riegos / Ureztatzeak

Decoración de interiores, áticos y terrazas / Barne-dekorazioa, atikoak eta terrazak
Secado y enmarcado de ramos de novia / Andregaien lore-sorten lehorketa eta markoztaketa

Hiriberri (artzte)
677 54 50 60



**CALIDAD Y SERVICIO PARA
PANADERÍA, PASTELERÍA, HELADERÍA Y RESTAURACIÓN**

LES DESEAMOS FELICES FIESTAS • JAI ZORIONTSUAK




PELUQUERÍA IRATXO ILEPAINDEGI

San Miguel 4, bajo T. 948 33 44 18


Felices Fiestas Sai Zoriontsuak

En fiestas también,
¡RECICLA!

 Papera eta kartoia
Papel y cartón

 Ontziak
Envases

 Beira
Vidrio

 Materia organikoa
Materia orgánica

BIRZIKLATU!
jaietan ere



ANUNCIO DE ASESORIA



**MATRICULACIÓN CURSO 2019/20
IKASTURTERAKO MATRIKULAZIOA
ABUZTUAREN 28, 29, 30 AGOSTO**

Desde los 4 años te ofrecemos Música y Movimiento,
y desde los 7, iníciate en la música.
4 urtetik aurrerakoentzat Musika eta Mugimendua eskaintzen
dugu eta 7 urtetik aurrerakoentzat musikaren hastapena.

Gainera / Además

Educación musical para adultos / Musika hizkuntza, helduentzat
16:00-19:00 h • T. 948 33 44 20 • escumusicaoiz@gmail.com



ACTIVIDAD / JARDUERA	COSTES / GASTUA
PARQUES INFANTILES / HAURRENTZAKO JOLAS PARKEAK	7.502,00 €
ESPECTÁCULOS MÚSICALES / MUSIKA IKUSKIZUNAK	30.408,00 €
SOCIEDAD GENERAL DE AUTORES / EGILEEN ELKARTE OROKORRA	1.987,00 €
ESCENARIO PLAZA / PLAZAKO ESZENATOKIA	2.324,00 €
PIROTECNIA / PIROTEKNIA	3.400,00 €
PELOTA / PILOTA	9.000,00 €
VAQUILLAS / BIGANTXAK	7.036,00 €
COMIDA POPULAR / HERRI BAZKARIA	3.400,00 €
PROGRAMA / PROGRAMA	2.324,00 €
PUBLICIDAD / PUBLIZITATEA	961,00 €
FOTÓGRAFO / ARGAZKILARIA	700,00 €
LIMPIEZA DE CALLES / KALEEN GARBIKETA	14.000,00 €
LUNCH Y APERITIVOS / LUNTXXAK ETA APERITIBOAK	1.085,00 €
COLABORACIONES VARIAS / ZENBAIT KOLABORAZIO	4.310,00 €
CONCURSOS / LEHIAKETAK	1.150,00 €
OTROS: Flores, velas, caramelos, pañuelos...	
BESTE BATZUK: loreak, kandelak, goxokiak, zapiak...	1.817,00 €
TOTAL / GUZTIRA	91.404,00 €

CONVENIOS ANUALES CON COLECTIVOS SOCIOCULTURALES 2019 URTEKO HITZARMENAK KULTURA ETA GIZARTE KOLEKTIBOekin	
Angiluerreka Elkarte	
El Tuto	200,00 €
Gaiteros Aoiz / Agoizko Gaitariak	4.830,00 €
Agoizko Txistulari Taldea	2.890,00 €
Burrumba Taldea	860,00 €
Trikitixas / Trikitixak	860,00 €
Carnavales, San Isidro, San Miguel / Inauteriak, Sanisidroak eta San Migel	2.700,00 €
Día de la Juventud en Fiestas / Jaietako Gazteen Eguna	3.420,00 €
Agoizko Dantzari Taldea	2.300,00 €
Grupo de teatro Irati/ Irati Antzerki Taldea	500,00 €
Bilaketa	
Grupo Vocal e Instrumental Bilaketa / Bilaketa Ahots eta Instrumentu taldea	535,00 €
Banda Mariano García / Mariano Garcia Banda	2.900,00 €
Milaur Agoizko Gaitari Taldea	2.940,00 €
Comparsa de Gigantes y Cabezudos / Erraldoi eta Buruhandien Konpartsa	8.208,00 €
Coral San Miguel / San Migel Abesbatza	2.900,00 €
Asociación Cabalgata De Reyes / Erregeen Kabalgata Elkarte	950,00 €
Karrika-Olentzero	500,00 €
Asociación de Belenistas de Aoiz / Agoizko Jaiotzagileen Elkarte	800,00 €
TOTAL / GUZTIRA	38.293,00 €



viernes ostirala

18:00

XXI CROSS DE LA COSTRADA

- Incripciones: www.herrikrosa.eus ó Kanpondoa
- Hora comienzo txikis: 18:00.
- Hora comienzo categorías absolutas: 19:15.

23:00

CONCIERTOS DE ROCK.

PLAZA DEL MERCADO

GRUPOS: BAKE FALTSUA, IRAUTEN, TXARRALDE, DJ MAP-H.

Organiza: Txinparta Gazte Mugimendua y Angiluerreka Elkartea.

18:00

KOSTRADAREN XXI. LASTERKETA

- Izen-emateak: www.herrikrosa.eus edo Kanpondoa
- Hasiera, haurrentzat: 18:00etan.
- Hasiera, helduentzat: 19:15ean.

23:00

ROCK KONTZERTUAK.

MERKATUKO PLAZAN

TALDEAK: BAKE FALTSUA, IRAUTEN, TXARRALDE, DJ MAP-H.

Antolatzailea: Txinparta Gazte Mugimendua eta Angiluerreka Elkartea.

CONCURSOS Y PREMIOS:

- **Zurrapapote:** 1^{er} premio 125 € y 2^o premio 75 €.
- **Pancartas adultos/as:** 1^{er} premio, 100 €.
- **Infantil de disfraces caseros:** Mejor disfraz individual, 20 €; mejor disfraz de grupo, hasta 6 años: 50 €; mejor disfraz de grupo, hasta 10 años: 50 € y mejor disfraz de grupo, a partir de 11 años: 50 €.



LEHIAKETAK ETA SARIAK:

- **Zurrapapotea:** 1. saria, 125 € ; eta 2. saria, 75 €.
- **Pankartak (helduak):** 1. saria, 100 €.
- **Haurrentzako etxean eginiko mozorroen lehiaketa:** Banakako mozorrorrik hoberena, 20 €; taldeko mozorrorrik hoberena, 6 urte arte, 50 €; taldeko mozorrorrik hoberena, 10 urte arte, 50 €; eta taldeko mozorrorrik hoberena, 11 urtetik, 50 €.



BANDO

BANDOA

El Alcalde del Ayuntamiento de Aoiz-Agoitz hace saber,

Agoizko Udaleko alkateak jakinaraztera ematen ditu,

MEDIDAS PARA LA SUELTA DE VAQUILLAS:

La suelta de vaquillas es el acto más peligroso de nuestras fiestas. Por ello, las medidas que lo regulan han de ser cumplidas con la mejor voluntad y espíritu cívico.

BEHIAK ASKATZEAREN BALDINTZAK:

Behiak askatzea gure jaietako ekitaldirik arrisku-tsuen da. Horregatik, hori arautzen dituen neurriak borondate onenarekin eta gizabide-tsuki bete behar dira.

PROHIBICIONES

Queda prohibido maltratar el ganado con varas, palos y otros, así como introducir en el recorrido objetos que puedan entorpecer el desarrollo del espectáculo.

DEBEKUAK

Behiak askatzerakoan debekatuta dago abereak akuiluekin, makilekin eta beste objektu batzuekin jotzea, baita ikuskizuna oztopatu dezaketen objektuak sartzea ere.

Únicamente se permite la participación de las personas mayores de 16 años.

Parte hartu ahalko dute soilik 16 urtetik gorakoek.

Queda terminantemente prohibida la participación de personas que muestren aspecto de hallarse en estado de embriaguez, intoxicación por drogas o enajenación mental.

Parte hartzea debekaturik dauka mozkor, drogekin intoxikatuta edo ero dagoenak edo itxura hori duenak.

Ninguna persona está obligada a participar en la suelta de vaquillas. Dicha participación supone un riesgo que las personas se imponen libremente, por lo que el Ayuntamiento no se responsabiliza de las consecuencias de los accidentes que puedan sufrir.

Inor ez dago beharturik jai hauetan behiekin antolatzaren diren ekitaldietan parte hartzea. Partea hartzea norberak libreki hartzen duen arriskua da. Hortaz, Udalak ez du bere gain hartuko aipatu ekitaldietan sufritzen ahal diren ezbeharren ondorioen erantzukizunak.

EL ALCALDE / ALKATEA Ángel Martín Unzué Ayanz
Aoiz, 1 de agosto de 2019 / Agoitz, 2019ko abuztuaren la.

BIZI JAIAK
BERDINTASUNEAN

VIVE LAS FIESTAS
EN IGUALDAD

